



E W G - T Y P G E N E H M I G U N G S B O G E N

EEC TYPE - APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über die:
- Typgenehmigung

für einen Typ einer Verbindungseinrichtung gemäß der Richtlinie (94/20/EG)

Communication concerning the:
- type-approval,

of a type of a component with regard to Directive (94/20/EC)

Genehmigungsnummer: e1*94/20*0720*00

Type-approval number:

Grund für die Erweiterung: entfällt - not applicable
Reason for extension:

ABSCHNITT I SECTION I

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
BPW Bergische Achsen
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung(en):
Type and general commercial description(s):
ZAAQ 1,6-1, Zugdeichsel, (Auflaufeinrichtung)
Ausführungen: A und B
ZAAQ 1,6-1, Drawbar, (overrun device)
versions: A and B
- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern auf der Verbindungseinrichtung vorhanden:
Means of identification of type if marked on the component:
Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers)
Geräteklasse
Typ
Ausführung
Make (trade name of manufacturer)
Device class
Type
Version



-2-

- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:
Location of that marking:
**Fabrikschild vorn, rechts, links oder oben am Gehäuse,
oder Angaben eingeprägt
manufacturer's plate in front on the right or left side
or on the top of the housing, or details impressed**
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
**BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft
D-51674 Wiehl**
- 0.7. Bei Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten:
Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung:
In the case of components and separate technical units,
location and method of affixing of the EEC approval mark:
**Fabrikschild vorn, rechts, links oder oben am Gehäuse,
oder Angaben eingeprägt
manufacturer's plate in front on the right or left side
or on the top of the housing, or details impressed**
- 0.8. Name(n) und Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):
Name(s) and address(es) of assembly plant(s):
1) **BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft
D-51674 Wiehl**

2) **BPW Fahrzeugtechnik GmbH & Co. KG
D-33104 Paderborn**

3) **M. Busch GmbH & Co.
D-59901 Bestwig**

ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (soweit zutreffend):
Additional information (where applicable):
**siehe Anlage I
see Appendix I**
2. Technischer Dienst, der für die Durchführung der Prüfungen verantwortlich ist:
Technical service responsible for carrying out the tests:
**Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein
Fahrzeug GmbH
D-45037 Essen**
3. Datum des Prüfberichts:
Date of test report:
07.11.1997

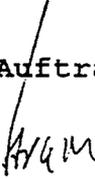


Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1*94/20*0720*00

-3-

4. Nummer des Prüfberichts:
Number of test report:
685375/97
5. Bemerkungen (gegebenenfalls): siehe Anlage I
Remarks (if any): see Appendix I
6. Ort: D-24932 Flensburg
Place:
7. Datum: 21.11.1997
Date:
8. Unterschrift: Im Auftrag
Signature:

Struve
9. Eine Liste der bei der Genehmigungsbehörde eingereichten
Unterlagen ist beigelegt; diese Unterlagen sind auf Anfrage
erhältlich.

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen

The index to the information package lodged with the component authority that has granted type-approval, which may be obtained on request, is attached.

Index to the information package



Anlage I Appendix I

zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr.: e1*94/20*0720*00
to EEC type-approval certificate No.:

für mechanische Verbindungseinrichtungen gemäß Richtlinie 94/20/EG
concerning the component type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Zusätzliche Angaben
 Additional information
- 1.1 Klassenbezeichnung des Typs der Verbindungseinrichtung:
 Class of the type of coupling:
 E
- 1.2 Fahrzeugklassen oder -typen, für die die Verbindungseinrichtung bestimmt oder auf die sie beschränkt ist:
 Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted:
 siehe Beschreibungsbogen
 see information document
- 1.3 Zulässiger Dc-Wert:
 Maximum Dc-value:
 14,06 - 14,50 kN
- 1.4 Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt:
 Maximum vertical load S at the coupling point:
 100 kg, 75 kg oder/or 50 kg
- 1.5 Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung:
 Maximum load U at the fifth wheel coupling point:
 entfällt - not applicable
- 1.6 Zulässiger V-Wert:
 Maximum V-value:
 entfällt - not applicable
- 1.7 Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:
 Instructions for attachment of the coupling type to the vehicles and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:
 siehe Montage- und Betriebsanleitung
 see installation and operating instructions



- 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängböcke oder Montageplatten:
Information on the fitting of special towing brackets or mounting plates:
Typgenehmigte Zugkugelkupplungen der Klassen B; dabei sind die aus den beiliegenden Unterlagen ersichtlichen Bedingungen einzuhalten.
Coupling heads of the classes B; the conditions in accordance with enclosures have to be followed.
5. Bemerkungen:
Remarks:
Die Lastannahme für die Nachrechnung der Zugeinrichtung wurde nach der Norm ISO 7641/1 (1983) mit $T = 32$ t angenommen.
The design loads for the theoretical verification of the drawbar according to ISO 7641/1 (1983) was accepted of $T = 32$ t.
- Jeder Verbindungseinrichtung ist eine Montage- und Betriebsanleitung beizufügen.
Every coupling device must be accompanied by installation and operating instructions.
- Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung an das Fahrzeug ist nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen; (siehe Anhang I, Nr. 5.10.).
The installation of the mechanical coupling device to the vehicle must be checked according to the requirements given in Annex VII of the Directive 94/20/EC; (see Annex I, No. 5.10.).



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

EWG-Typgenehmigung Nr.: e1*94/20*0720*_ _

Abnahmebestätigung nach §19 Absatz 3 StVZO.

Der ordnungsgemäße Anbau der Zugdeichsel, Typ ZAAQ 1,6-1, des Genehmigungsinhabers BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft, D-51674 Wiehl, an dem Fahrzeug:

Fahrzeughersteller

.....

Fahrzeugtyp

.....

Fahrzeug-Identifizierungsnummer

.....

wird hiermit bestätigt.

Daten für Fahrzeugpapiere (Ziffer 33, Bemerkungen)	
Ziffer	Bemerkungen

Ort, Datum, Stempel der abnehmenden Organisation, Unterschrift

.....



Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Ausgabedatum: 21.11.1997
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: -
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtbehelfsbelehrung
By-clauses and informations to legal remedy

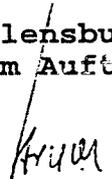
2. Prüfbericht Nr.: 685375/97 vom 07.11.1997
Test report no.:

1 Abnahmebestätigung
1 Declaration

3. Beschreibung der Änderungen:
Description of the modifications:

entfällt - not applicable

Flensburg, den 21.11.1997
Im Auftrag


Struve



Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Änderungen der Erzeugnisse sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet. Verstöße gegen diese Bestimmungen führen zum Widerruf der Genehmigung und werden überdies strafrechtlich verfolgt.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben, oder entzogen wird oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten verstößt oder wenn sich herausstellt, daß die genehmigte Einrichtung den Erfordernissen der Verkehrssicherheit nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch die Genehmigung verliehenen Befugnisse nachprüfen und zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind unverzüglich dem Kraftfahrt-Bundesamt mitzuteilen.

Die mit der Erteilung der Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1*94/20*0720*00

Der Einrichtung wird folgendes Genehmigungszeichen zugeteilt:

e1

00-0720

Die Genehmigungskennzeichnung muß in ihrer Größe und Ausführung den Forderungen der Richtlinie entsprechen.

Mit dem Genehmigungszeichen dürfen nur solche Einrichtungen gekennzeichnet werden, die in jeder Hinsicht den Genehmigungsunterlagen entsprechen.

Bei nachträglichem Anbau der Geräte kann die Bestätigung des ordnungsgemäßen Anbaus nach §19 Abs. 3 StVZO auf dem beigefügten Formblatt oder einem Formblatt entsprechend dem im Verkehrsblatt 1994 S. 148, abgedruckten Muster eines "Nachweises" erfolgen. Die Wirksamkeit der Typgenehmigung ist hiervon abhängig.

Abweichend von den Bestimmungen des §27 StVZO (Berichtigung der Fahrzeugpapiere) ist eine Aufnahme der nachträglich angebauten Zugdeichsel in die Fahrzeugpapiere durch die Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) nicht erforderlich.

Da Werkstoffuntersuchungen an dem Prüfmuster nicht durchgeführt wurden und die Feststellung der Übereinstimmung mit den Angaben der Prüfunterlagen nicht getroffen wurde, ist das zurückgegebene Muster so aufzubewahren, daß es noch fünf Jahre nach Erlöschen der EWG-Typgenehmigung in zweifelsfreiem Zustand vorgewiesen werden kann.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Beschreibungsbogen Nr.: E-0054



betreffend die EWG-Typgenehmigung von mechanischen Verbindungseinrichtungen für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger (Richtlinie 94/20/EG, Anhang III)

0. ALLGEMEINES

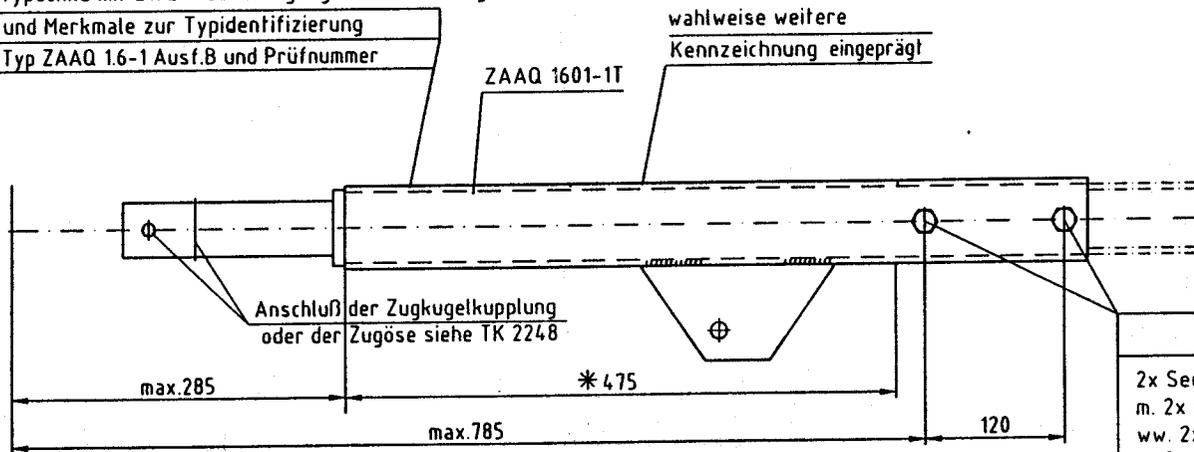
01. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers): BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft
02. Typ und Handelsbezeichnung: ZAAQ 1,6-1, Zugdeichsel starr
05. Name und Anschrift des Herstellers: BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft, 51674 Wiehl
07. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung: Typschild vorn, rechts, links oder oben am Gehäuse oder dort eingeprägt.
08. Anschriften der Fertigungsstätten:
 1. BPW Bergische Achsen, Kommanditgesellschaft, 51674 Wiehl
 2. BPW Fahrzeugtechnik, GmbH & Co. KG, 33104 Paderborn
 3. M. Busch, GmbH & Co., 59901 Bestwig

I. VERBINDUNG ZWISCHEN ZUGFAHRZEUG UND ANHÄNGER ODER SATTELANHÄNGER

- 1.1 Ausführliche technische Beschreibung (einschließlich Zeichnungen und Werkstoffangaben des Typs der mechanischen Verbindungseinrichtung: siehe Anlagen
- 1.2 Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung(en): Klasse: E, Typ ZAAQ 1,6-1
- 1.3 Zulässiger D_c -Wert: 14,06 bis 14,50 kN; abhängig von der Stützlast und Gewicht C nach Betriebsanleitung TK 2251 bzw. TK 2276.
- 1.4 Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt: 100 kg; 75 kg bzw 50 kg
siehe Montage und Betriebsanleitung
TK 2251 bzw. TK 2276.
- 1.5 Zulässige Sattelast U an der Sattelkupplung: -- t
- 1.6 Zulässiger V-Wert: -- kN
- 1.7 Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung an Fahrzeuge und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte: nach Montage- und Betriebsanleitung TK 2251 bzw. TK 2276 mit Anlagen.
- 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängerböcke oder Montageplatten:

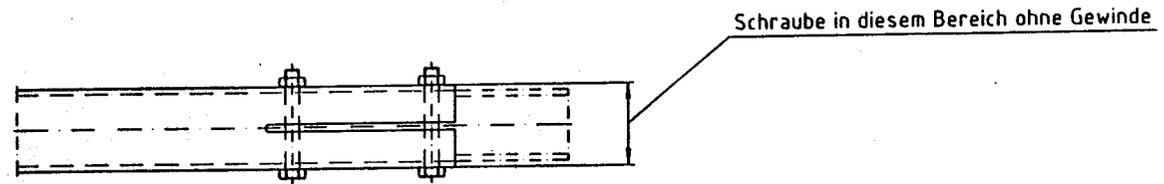
Die Geräte dürfen nur in Verbindung mit genehmigten und zum Anbau geeigneten Zugkugelnkupplungen der Klassen B verwendet werden, gemäß Blatt TK 2248.

Typschild mit EWG - Genehmigungskennzeichnung
und Merkmale zur Typidentifizierung
Typ ZAAQ 1.6-1 Ausf.B und Prüfnummer



Typ : ZAAQ 1,6-1 Ausf.B			
** Nur bei Ausnutzung der max. Stützlast			
G _A ** (kg) (=C+S)	Dc-Wert (kN)	C (t) ohne Stuetzlast	S (kg)
1600	14,06	1,500	100
1600	14,28	1,525	75
1600	14,50	1,550	50

Schraubverbindung
2x Sechskantschraube M 12 DIN 931 - 10.9 - Länge nach Bedarf
m. 2x Sicherungsmutter M 12 DIN 980 - 10
w.w. 2x Federring B 12 DIN 127
m. 2x Sechskantmutter M 12 DIN 934 - 10



* In diesem Bereich kann am Gehäuse wahlweise ein Stützradhalter, Steckerhalter, Bodenstütze und Haltebügel in oder außerhalb der neutralen Fase mit Längsschweißverbindung a 3 D angebracht werden (Werkstoff St 37-2 w.w. St 52-3) Die Anbringung kann wahlweise vom Kunden ausgeführt werden Der Kunde wird auf den Einbau hingewiesen

Schutzgasschweißen
Schweißzusätze nach DIN EN 440
Schweißgut mind. G42 0

Lichtbogenhandschweißen
Stabelektroden nach DIN EN 499
Schweißgut mind. E42 2

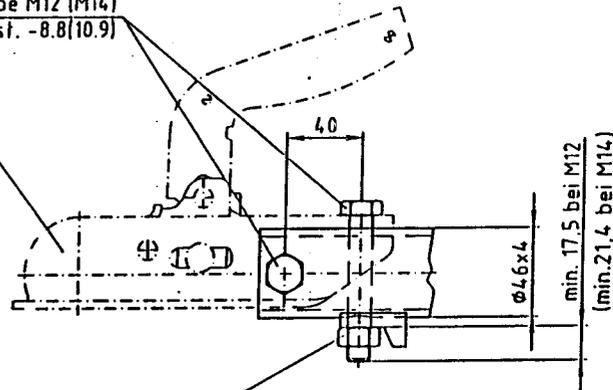
Freimaßtoleranzen für
Schweißkonstruktionen
C - DIN 8570 - Bl. 1

Toleranzen grob DIN 7168

Werkstoff		Buch- stabe	An- zahl	Änderungen		Nummer	Datum	Bearb.	Ges.
Oberflächen nach NH 1.009 (DIN ISO 1302)				Datum	Name	Maßstab	Benennung		
✓	R _a 100			13.10.97	Schmitz	%	Montage- und Betriebsanleitung		
✓	R _a 40			17.10.97	W.				
✓	R _a 30								
✓	R _a beliebig								
Paßmaß	Abmaße			Ces.					
Für diese Zeichnung behält sich die Firma Rechte vor ohne weitere vorherige Zustimmung darf sie weder vervielfältigt noch Dritten zur Verfügung gemacht werden, und sie darf nur im engen Empfänger oder Dritten nach Maß in anderer Weise weiter benutzt werden.				BPW BERGISCHE AXSEN Kommanditgesellschaft		Nummer TK 2276			
Werk- kennz. E		51674 WIEHL		Ersatz für		Ersetzt durch		Zeichnung CAD - erstellt	

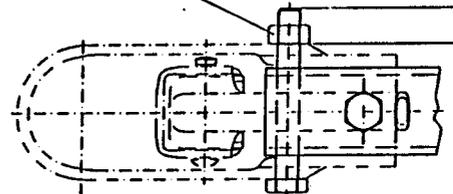
Sechskantschraube M12 (M14)
-Laenge n. Bedarf Werkst. -8.8(10.9)

Zum Anbau geeignete
Zug- Kugelkupplungen.



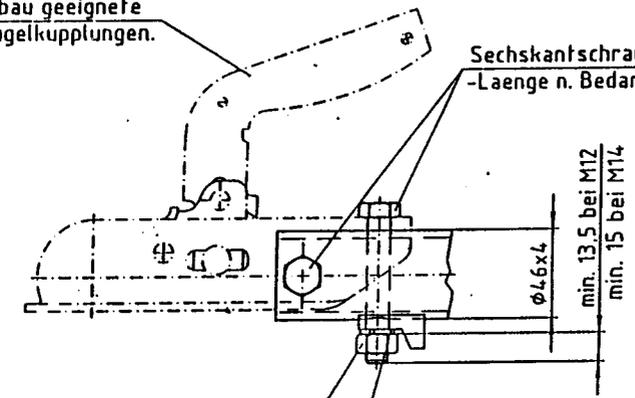
Sicherungsmutter
VM12 - DIN 980-10(8)
(VM14)

min. 17.5 bei M12
(min. 21.4 bei M14)



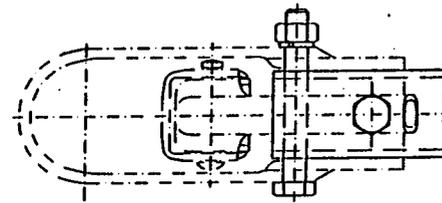
Zum Anbau geeignete
Zug- Kugelkupplungen.

Sechskantschraube M12 (M14)
-Laenge n. Bedarf Werkst. -8.8(10.9)

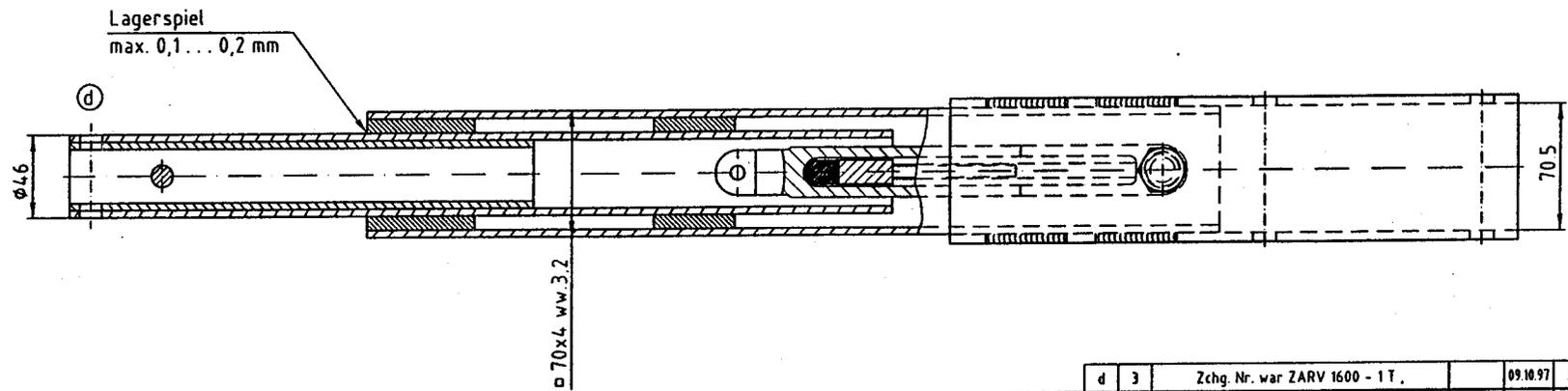
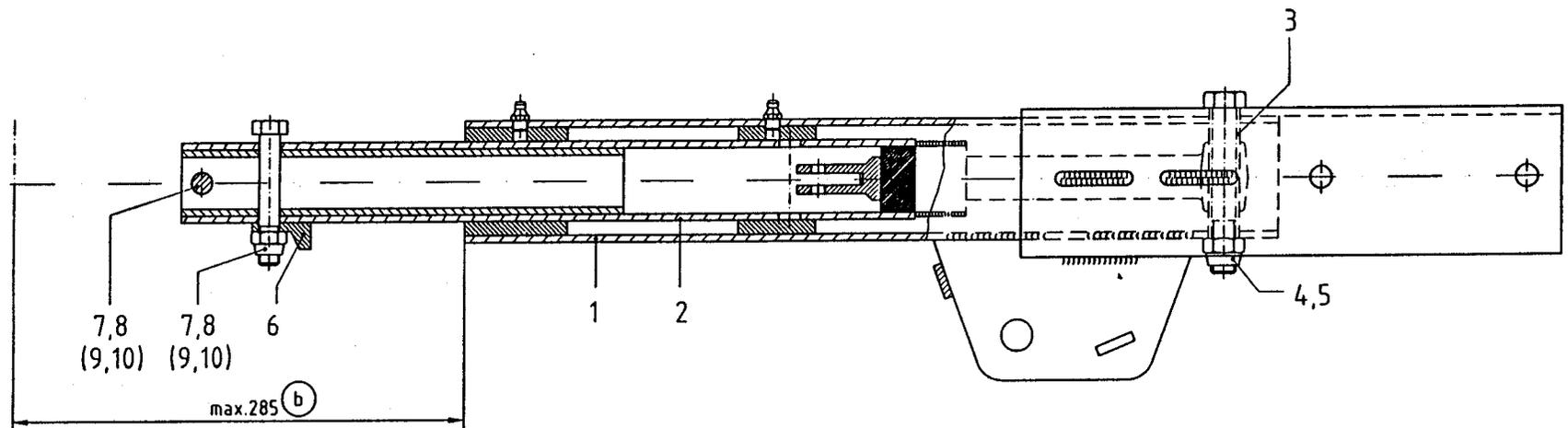


Federring B12 (B14) - DIN 127 - Federst.

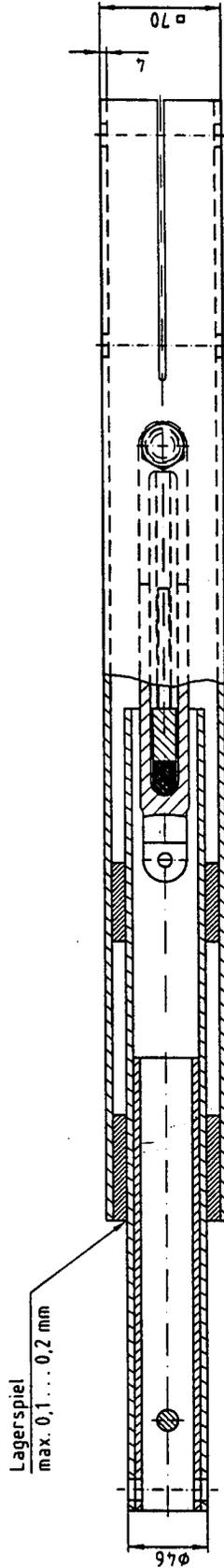
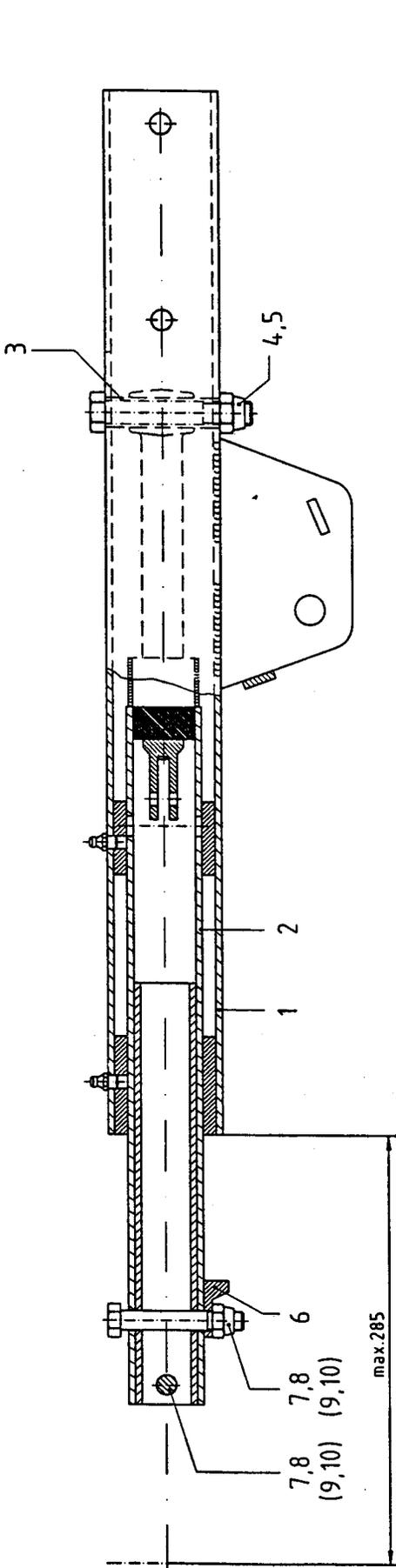
Sechskantmutter M12 (M14) - DIN 934 - 8(10)



Werkstoff		Buch- stabe		An- zahl		Änderungen		Nummer	Datum	Bearb.	Ges.
Oberflächen nach WH 1.009 (DIN ISO 1302)		1997	Datum	Name	Maßstab	Benennung		Anschluss der Zugkugelkupplung oder der Zugöse			
✓ Ra 1,6	✓ Ra 0,8	Bearb.	16.01.	Schmitz	1:2,5			TK 2248			
✓ Ra 0,4	✓ Ra 0,2	Geprüft	Ab.D.	HS				Ersatz für			
✓ Ra 0,3	✓ Ra 0,12	Ges.						Ersetzt durch			
✓ Ra 0,1	✓ Ra 0,05	Werk- kennz.		E		BPW BERGISCHE AXSEN Kommanditgesellschaft		Zeichnung CAD - erstellt			
Poßmaß		Abmaße		E		51674 WIEHL					



	d	3	Zchg. Nr. war ZARV 1600 - 1 T.	09.10.97	Dick	1/2	
			Typ war ZARV 1,6 - 1 ; Mass 5 entfernt				
	c	1	Profildarstellung geändert	23.09.97	Wa	Hö.	
	b	1	max.285 war max.290	-	25.04.97	Schmitz Hö.	
	a	2	Typ war BGV1,6; Zch.Nr war BGV1600T	21.02.97	Janzer	Hö.	
	Buchstabe	Anzahl	Änderungen	Nummer	Datum	Bearb.	
						Ges.	
	Oberflächen nach DIN 1.009 (DIN ISO 1302)		Datum	Name	Maßstab	Benennung	
	$\sqrt{\nabla} R_{100}$ $\sqrt{\nabla} R_{20}$ $\sqrt{\nabla} R_{40}$ $\sqrt{\nabla} R_{12}$ $\sqrt{\nabla} R_{30}$ $\sqrt{\nabla} R_{6,3}$ $\sqrt{\nabla} R_{\text{beliebig}}$		07.02.97	Schmitz	1:2,5	Zugeinrichtung	
			07.02.97	Hö		Typ: ZAAQ 1,6 - 1	
				Wa		Ausf. A (a) (d)	
Paßmaß	Abmaße	Für diese Zeichnung gelten die mit uns vereinbarten Bedingungen für die Fertigung. Änderungen sind nur nach schriftlicher Genehmigung möglich. Die Fertigung ist durch den Auftraggeber zu bestätigen. Die Fertigung ist durch den Auftraggeber zu bestätigen. Die Fertigung ist durch den Auftraggeber zu bestätigen.		BPW BERGISCHE AXSEN Kommanditgesellschaft 51674 WIEHL		Nummer ZAAQ 1600 - 1T (d) (a) Ersetzt für Erstellt durch Zeichnung CAD - erstellt	
		Werk-kennz.	E				



Werkstoff		Bezeichnung		Anmerkungen		Nummer		Datum		Bew.		Ges.	
		Zugleinrichtung				Zugleinrichtung							
		Typ: ZAAQ 1,6 - 1				Ausf. B							
		Maßstab		1:2,5									
		Name		Schmitz									
		Datum		13.10.97									
		Bearb.		13.10.97									
		Geprüft		[Signature]									
		Ges.											
		Oberflächen nach DIN 1209 (für ISO 1302)											
		Ra		0,1									
		Rz		1,2									
		Rt		0,4									
		Ry		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									
		Rz		beliebig									
		Rt		beliebig									
		Ry		beliebig									
		Ra		beliebig									



E W G - T Y P G E N E H M I G U N G S B O G E N

EEC TYPE - APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über die:
- Erweiterung der Typgenehmigung

für einen Typ einer Verbindungseinrichtung gemäß der Richtlinie (94/20/EG)

Communication concerning the:
- extension of type-approval,

of a type of a component with regard to Directive (94/20/EC)

Genehmigungsnummer:
Type-approval number:
e1*94/20*0720*01

Grund für die Erweiterung:
Reason for extension:
**Siehe Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Punkt 3.
See Index to the information package paragraph 3.**

ABSCHNITT I SECTION I

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung(en):
Type and general commercial description(s):
**ZAAQ 1,6-1, Zugdeichsel, (Auflaufeinrichtung)
Ausführungen: A und B
ZAAQ 1,6-1, Drawbar, (overrun device)
Versions: A and B**
- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern auf der Verbindungseinrichtung vorhanden:
Means of identification of type if marked on the component:
**Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers)
Geräteklasse
Typ
Ausführung
Make (trade name of manufacturer)
Device class
Type
Version**



-2-

- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:
Location of that marking:
**Fabricschild vorn, rechts, links oder oben am Gehäuse,
oder Angaben eingeprägt**
manufacturer's plate in front on the right or left side or
on the top of the housing, or details impressed
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
**BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft
D-51674 Wiehl**
- 0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten:
Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungs-
kennzeichnung:
In the case of components and separate technical units,
location and method of affixing of the EEC approval mark:
**Fabricschild vorn, rechts, links oder oben am Gehäuse,
oder Angaben eingeprägt**
manufacturer's plate in front on the right or left side or
on the top of the housing, or details impressed
- 0.8. Name(n) und Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):
Name(s) and address(es) of assembly plant(s):
1) **BPW Bergische Achsen Kommanditgesellschaft
D-51674 Wiehl**
2) **BPW Fahrzeugtechnik GmbH & Co. KG
D-33104 Paderborn**
3) **M. Busch GmbH & Co.
D-59901 Bestwig**

ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (soweit zutreffend):
Additional information (where applicable):
siehe Anlage I
see Appendix I
2. Technischer Dienst, der für die Durchführung der Prüfungen
verantwortlich ist:
Technical service responsible for carrying out the tests:
**Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein
Fahrzeug GmbH
D-45307 Essen**
3. Datum des Prüfberichts:
Date of test report:
14.12.1999



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1*94/20*0720*01

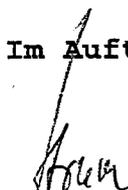
-3-

4. Nummer des Prüfberichts:
Number of test report:
349419/99
5. Bemerkungen (gegebenenfalls): siehe Anlage I
Remarks (if any): **see Appendix I**

6. Ort: D-24932 Flensburg
Place:

7. Datum: 21.12.1999
Date:

8. Unterschrift: Im Auftrag
Signature:


Struve



9. Eine Liste der bei der Genehmigungsbehörde eingereichten
Unterlagen ist beigelegt; diese Unterlagen sind auf Anfrage
erhältlich.

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen

The index to the information package lodged with the
component authority that has granted type-approval, which
may be obtained on request, is attached.

Index to the information package



Anlage I Appendix I

zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr.: e1*94/20*0720*01
to EEC type-approval certificate No.:

für mechanische Verbindungseinrichtungen gemäß Richtlinie 94/20/EG
concerning the component type-approval of mechanical coupling
devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Zusätzliche Angaben
Additional information
- 1.1 Klassenbezeichnung des Typs der Verbindungseinrichtung:
Class of the type of coupling:
E
- 1.2 Fahrzeugklassen oder -typen, für die die Verbindungseinrichtung bestimmt oder auf die sie beschränkt ist:
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted:
unverändert
unchanged
- 1.3 Zulässiger Dc-Wert:
Maximum Dc-value:
14,06 kN - 14,50 kN
- 1.4 Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt:
Maximum vertical load S at the coupling point:
100 kg, 75 kg oder/or 50 kg
- 1.5 Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung:
Maximum load U at the fifth wheel coupling point:
entfällt
not applicable
- 1.6 Zulässiger V-Wert:
Maximum V-value:
entfällt
not applicable



- 1.7 Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicles and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions
- 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängböcke oder Montageplatten:
Information on the fitting of special mounting frames or mounting plates:
Typgenehmigte Zugkugelkupplungen der Klassen B; dabei sind die aus den beiliegenden Unterlagen ersichtlichen Bedingungen einzuhalten.
Type-approved coupling heads of the classes B; the conditions in accordance with enclosures have to be followed.
5. Bemerkungen:
Remarks:
Die Lastannahmen für die Nachrechnung der Zugeinrichtung wurde nach der Norm ISO 7641/1 (1983) mit T = 32 t angenommen.
The design loads for the theoretical verification of the drawbar according to ISO 7641/1 (1983) was accepted of T = 32 t.
- Jeder Verbindungseinrichtung ist eine Montage- und Betriebsanleitung beizufügen.
Every coupling device must be accompanied by installation and operating instructions.
- Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung an das Fahrzeug ist nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen; (siehe Anhang I, Nr. 5.10.).
The installation of the mechanical coupling device to the vehicle must be checked according to the requirements given in Annex VII of the Directive 94/20/EC; (see Annex I, No. 5.10.).



Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Ausgabedatum: 21.11.1997 letztes Änderungsdatum: -
Date of issue: last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtbehelfsbelehrung
By-clauses and informations to legal remedy

2. Prüfbericht Nr.:
Test report no.:
349419/99 vom 14.12.1999

3. Beschreibung der Änderungen:
Description of the modifications:
Technische Änderungen entsprechend den beiliegenden Unterlagen
(z.B. wahlweise Verwendung einer weiteren Zugstange und wei-
terer Gehäuse).
Technical modifications in accordance with the enclosed
documents (for instance alternatively application of a further
drawbar and new housings).

Flensburg, den 21.12.1999
Im Auftrag

Struve
Struve





Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Die sich aus der Genehmigung ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für die Erweiterung. In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus dieser Erweiterung ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



**Beschreibung des Nachtrages 01
für die Zugeinrichtung Typ: ZAAQ 1,6-1
Genehmigungs-Nr. e1*94/20*0720*00**

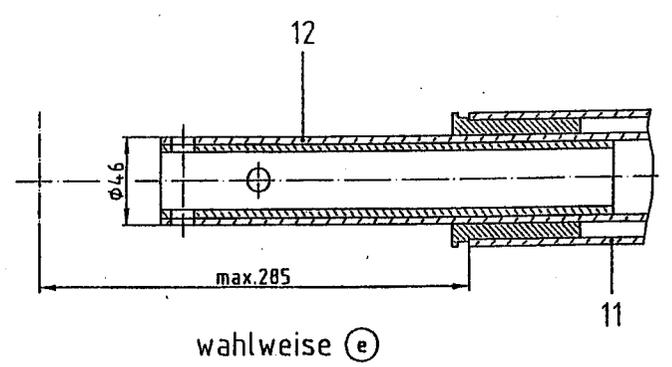
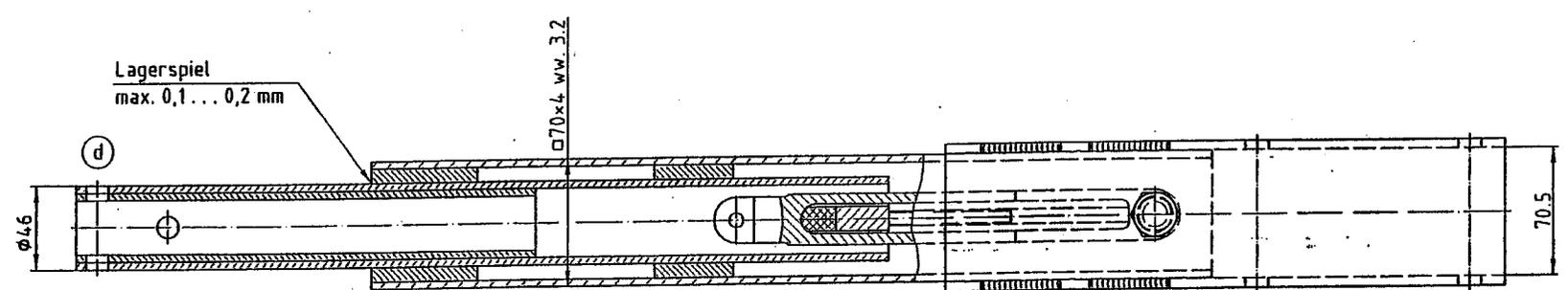
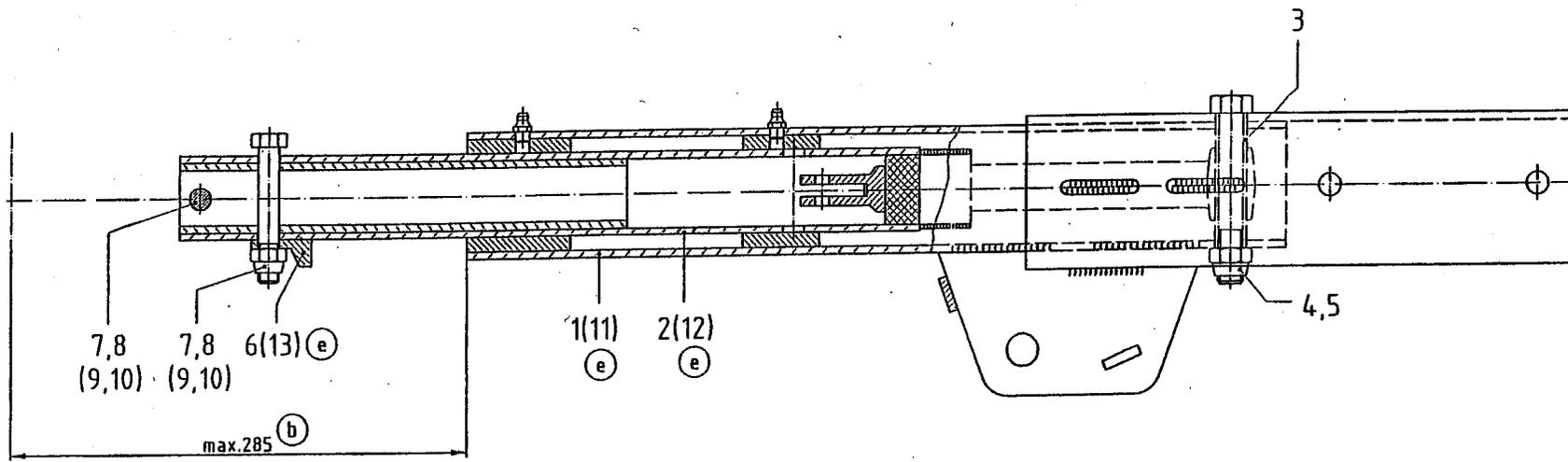
Gegenstand des Nachtrages

1. Wahlweiser Einbau von Gehäusen nach Zeichnung-Nr. D-05.002.60.777 und D-05.002.60.779.
2. Wahlweiser Einbau einer Zugstange nach Zeichnung-Nr. D-05.002.60.352.
3. Wahlweiser Einbau einer Scheibe nach Zeichnung-Nr. E-03.000.58.999.
4. Wahlweiser Einbau von neuen bzw. geänderten Einzelteilen in der genehmigten Ausführung.

BPW Bergische Achsen
Kommanditgesellschaft

D-51674 Wiehl

Wiehl, 24.06.1999
EZ-BZ Höhler/TS
<062404>



wahlweise (e)

Werkstoff	Pos.	Änderungen	Nummer	Datum	Bearb.	Ges.
	e	4	Pos. 11 bis 13 ww. hinzu - Zchg. GEN konvertiert	-	23.06.99	Schmitz
	d	3	Typ w. ZARV 1,6-1-Ha175 entf. - Zch.Nr. w. ZARV 1600-11	-	09.10.97	Dick
	c	-	Profildarstellung geändert	-	23.09.97	Wa.
	b	1	max. 285 war max. 298	-	25.04.97	Schmitz
	a	2	Typ war BGV 1,6 - Zch.Nr. war BGV 1600 T	-	21.02.97	Janzen

Palmbalf	Abzaffe	Überflächen nach DIN 1509	Bearb.	Datum	Name	Maßstab	Benennung
		$R_{a,1}$ $R_{a,2}$ $R_{a,3}$ $R_{a,4}$ $R_{a,5}$ $R_{a,6}$ $R_{a,7}$ $R_{a,8}$ $R_{a,9}$ $R_{a,10}$ $R_{a,11}$ $R_{a,12}$ $R_{a,13}$ $R_{a,14}$ $R_{a,15}$ $R_{a,16}$ $R_{a,17}$ $R_{a,18}$ $R_{a,19}$ $R_{a,20}$ $R_{a,21}$ $R_{a,22}$ $R_{a,23}$ $R_{a,24}$ $R_{a,25}$ $R_{a,26}$ $R_{a,27}$ $R_{a,28}$ $R_{a,29}$ $R_{a,30}$ $R_{a,31}$ $R_{a,32}$ $R_{a,33}$ $R_{a,34}$ $R_{a,35}$ $R_{a,36}$ $R_{a,37}$ $R_{a,38}$ $R_{a,39}$ $R_{a,40}$ $R_{a,41}$ $R_{a,42}$ $R_{a,43}$ $R_{a,44}$ $R_{a,45}$ $R_{a,46}$ $R_{a,47}$ $R_{a,48}$ $R_{a,49}$ $R_{a,50}$ $R_{a,51}$ $R_{a,52}$ $R_{a,53}$ $R_{a,54}$ $R_{a,55}$ $R_{a,56}$ $R_{a,57}$ $R_{a,58}$ $R_{a,59}$ $R_{a,60}$ $R_{a,61}$ $R_{a,62}$ $R_{a,63}$ $R_{a,64}$ $R_{a,65}$ $R_{a,66}$ $R_{a,67}$ $R_{a,68}$ $R_{a,69}$ $R_{a,70}$ $R_{a,71}$ $R_{a,72}$ $R_{a,73}$ $R_{a,74}$ $R_{a,75}$ $R_{a,76}$ $R_{a,77}$ $R_{a,78}$ $R_{a,79}$ $R_{a,80}$ $R_{a,81}$ $R_{a,82}$ $R_{a,83}$ $R_{a,84}$ $R_{a,85}$ $R_{a,86}$ $R_{a,87}$ $R_{a,88}$ $R_{a,89}$ $R_{a,90}$ $R_{a,91}$ $R_{a,92}$ $R_{a,93}$ $R_{a,94}$ $R_{a,95}$ $R_{a,96}$ $R_{a,97}$ $R_{a,98}$ $R_{a,99}$ $R_{a,100}$	Bearb.	07.02.97	Schmitz	1:2.5	Zugleinrichtung
			Geprüft	07.02.97	Hö.		Typ: ZAAQ 1,6 - 1 (a) (d)
			Ges.		Wa.		Ausf. A

Werk-kennz.	Hersteller	Produkt	Modell
E	BPW	BERGISCHE	ACHSEN
		Kommanditgesellschaft	
		51674 WIEHL	

Erstellt für	Erstellt durch

Zugleinrichtung
Typ: ZAAQ 1,6 - 1 (a) (d)
Ausf. A
ZAAQ 1600-1T (a) (d)
Zeichnung CAD - erstellt

